**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 91 (1964)

Heft: 4

**Artikel:** Proverbes patois jurassiens : (suite)

Autor: Surdez, Jules

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-233578

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Les d'gens trovenn' tus ces tchainsons Chi aimusainn' ès tu chi bell's Qu'an les bissons, qu'an les trissons. Ç'ât qu'les baichatt's aivïn dentell's Des roudg'fichus, des p'tets sabats, Des gross'boiyatt's, des coué souertchats. Les hann' aivïn cap'ai moètchats, Pérruq, quoue d'raitt', djipons couétchats. Refrain. Daivô les d'gens de bouenn' faisson Que nôs aivïns chi bïn chiquê, Derie l'hôtiua de iot' mâjon An s'fesons tus portraitifiê. Aipré moirand', an ci mainm' yiue, Pou l'herbâ qu'vïn, an s'dions Aidue: Djuqu'tiaint qu'an s'rons tus trépéssés An s'raipel'rons c'te bell vâprê. Refrain.

Sij.

## $\mathbf{V}$

Tot l'mond' en eu bïn di piaigi,
Taint les djuenats que les véyats.
Les fann' étïnt fier' di paiys,
Les hann' r'iïn c'man des djannats.
C'feu an l'Inter, Cré mill' coéyat'!
Qu'an récoltons l'pu bé bocat.
Dâ l'pouer soudê â gros grâdé,
Lai sâl' crôlè d'ios écaciais.
Refrain.

## VI

Ç'ât ai Boncoué qu'tos ces tchaintous De Pouèraintru s'en vn'ienn' djoèyeux, In bé duemoenn, poi l'train des doux. Lai sâl' était tieunyie d'courieux, Dâ l'mér' di yiue djuqu'â tiurie, Tot l'mond' velé se déreuyïe. Aipré l'concert an s'réchavons Ai r'bouss' meuté le guerguesson. Refrain.

# PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

An drasse le tchevâ tiaind qu'èl ât encoué polain. (On dresse le cheval quand il est encore poulain.)

Les afaints sont cman les pôfiles : pus en fie dechus, meux ès virant. (Les enfants sont comme les toupies : plus on fiert (frappe) dessus, mieux ils tournent. Jeu de mots.)

Les dgens d'échprit vaillant bin les âtres. (Les gens serviables valent bien les autres.)

Enne bouenne mente vât meux qu'enne crouëye voiretè. (Un bon mensonge vaut mieux qu'une mauvaise vérité.)

Aiprés mai moue, guéye de poue, aiprés lai tinne guéye de tchin. (Après ma mort, g... de porc, après la tienne, g... de chien (S. H.) Après nous le déluge!)

# LE PREMIER PAS... D'UN BON REPAS!

Les « Bons Romands » sont toujours prêts à prendre... un apéritif « DIABLERETS » !